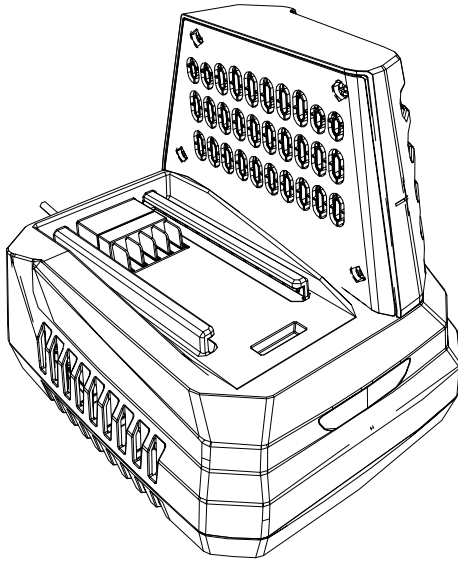


CRG 520

中文 使用和维护手册



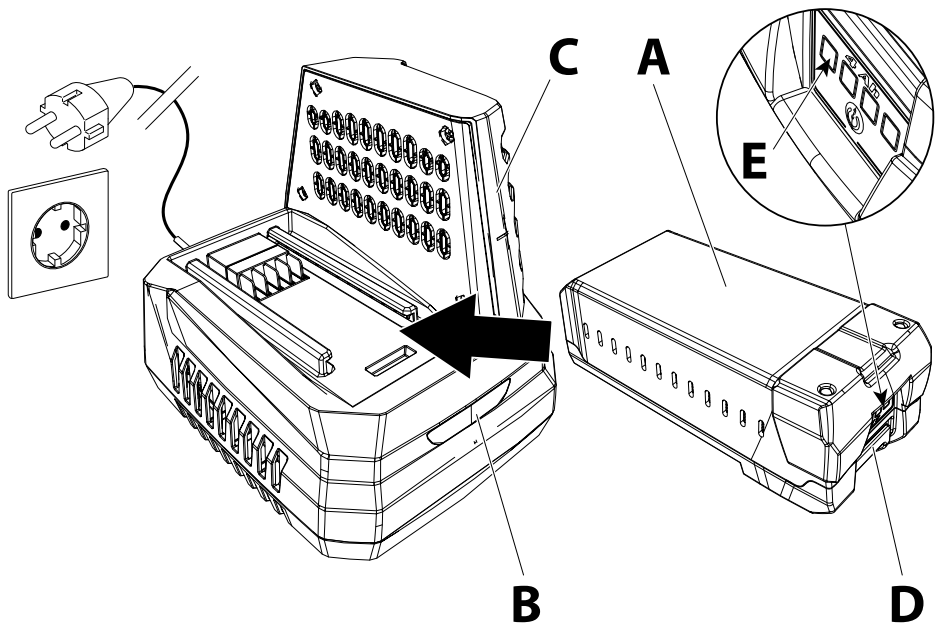


(Bi 525 - 58.8V 2.5 Ah)

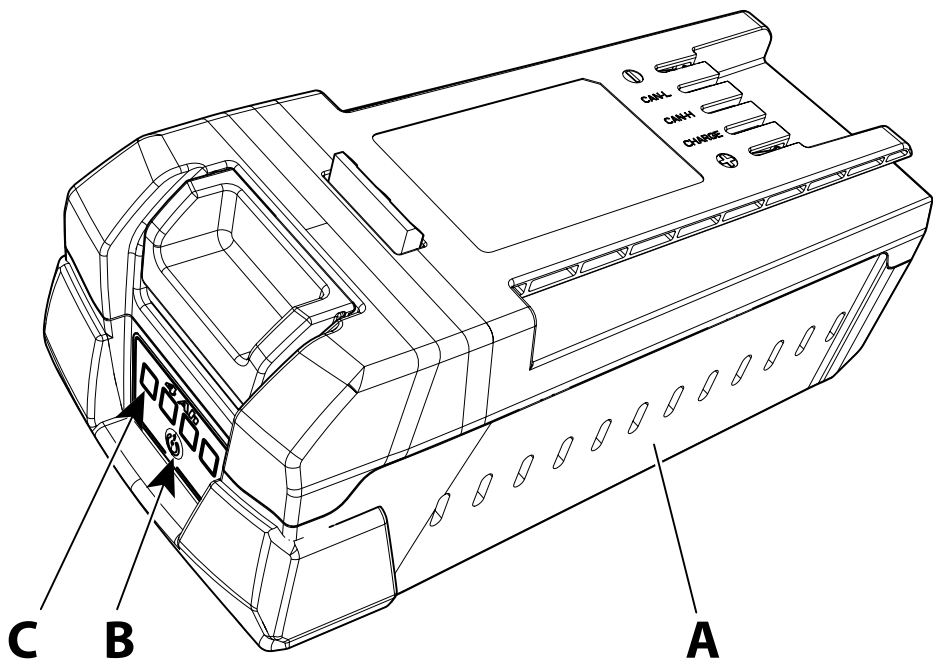
(Bi 540 - 58.8V 4 Ah)

(Bi 580 - 58.8V 8 Ah)

3



4



原始说明的翻译

1 介绍.....	5
1.1 如何阅读本手册.....	5
2 符号解释和安全警告.....	6
2.1 电池充电器 (图 1).....	6
2.2 电池 (图 2).....	6
2.3 用户须知.....	6
3 电池充电器一般安全须知.....	7
4 电池一般安全须知.....	7
5 电池充电.....	9
5.1 正确使用.....	9
5.2 充电模式 (图 3).....	9
5.3 监控充电水平 (图 4).....	9
5.4 电池充电器LED指示灯图例 (B, 图 3).....	10
5.5 充电结束.....	10
6 维护.....	10
6.1 清洁.....	10
6.2 过热.....	10
7 运输.....	10
8 贮存.....	11
9 环境保护.....	11
9.1 拆除和弃置.....	11
10 技术数据.....	12
10.1 充电器技术数据.....	12
10.2 电池技术数据.....	12
11 合规声明.....	13
12 保修证书 (CRG).....	14
13 保修证书 (电池).....	15
14 疑难排解.....	16

1 介绍

感谢您选择Emak产品。

我们的授权经销商和维修站网络随时为您提供服务。

警告

为了正确使用本机，防止意外发生，在没有仔细阅读该手册前，请不要开始工作。

警告

该手册必须终身跟随机器。

这本手册中对各个构件的运行操作进行了说明，并对必要的控制件及其维修进行了说明。

备注

本手册中的说明和插图仅供参考。制造商保留进行任何更改的权利，而不承诺对本手册进行不时更新。

图示仅供参考。实际零部件可能与图示不同。如有疑问，请联系经授权的售后服务中心。

1.1 如何阅读本手册

本手册划分为不同的章节。每一节都是相关章的子级别。提及章节或段落时，在“章节”或“段落”之后加上相应的编号。示例：“第2章”。

除了操作说明，本手册也包含需要您特别注意的信息。这些信息使用下列描述的标志标识：

警告

当存在事故或人身伤害的风险时，包括死亡或严重的财物损失。

小心

当机器或机器的单个组件存在损坏风险时。

备注

为前述安全信息的说明提供附加信息。

这些使用说明中的图示编号为 1、2、3 等。图中所示的组件用字母或数字标记，视具体情况而定。对图2中的组件C的引用用以下词语表示：“请参见C，图2”或简单地表述为“(C，图2)”。对图1中的组件2的引用用以下词语表示：“请参见2，图1”或简单地表述为“(2，图1)”。

2 符号解释和安全警告

备注

手册中包含的插图(图1和图2)仅供说明之用,用于说明在所有不同型号中通用的标签设计(各产品的规格除外)。

中文

2.1 电池充电器(图1)

1. 使用电池充电器前,敬请阅读使用和维护手册。
2. 只可在室内环境使用本设备。
3. 保险丝。
4. 电源频率与电压。
5. 电池充电器电压与电流。
6. 双重绝缘装置。
7. 设备类型: **电池充电器**。
8. 序列号。
9. CE标准符合标记。
10. 生产年份。
11. **用户须知 - 本设备符合2011/65/CE和2012/19/CE欧盟指令关于在电气电子设备中减少使用危险物质及废品处理的规定。**

2.2 电池(图2)

1. 使用电池前,敬请阅读使用和维护手册。
2. 可回收产品。锂离子电池。
3. 切勿把使用过的电池投入火中。**存在爆炸风险!**
4. 在温度超过50°C时请勿将电池暴露在阳光下。
5. 切勿将电池暴露在雨中或特别潮湿的环境中。
6. 额定电压。
7. 电量。
8. 直流电设备。
9. 系列号和生产年份。
10. CE标准符合标记。
11. 产品信息追踪二维码。

2.3 用户须知



符合与减少在电气和电子设备中使用有害物质以及废物处理相关的指令 2011/65/CE 和 2012/19/CE 的要求。本文件详细说明了358,8 W 58,8 V/6 A锂电池充电器的电气、环境和机械规格方面的信息。充电器必须符合ROHS规定。

设备上的打叉垃圾桶标志表示该产品在使用寿命结束之后**必须**与其他垃圾分开收集。

因此,用户必须把用完的设备交给合格的电子电气垃圾分类收集中心,或在购买一件**同类新产品的时候,凭“以一换一”的理由**将之返还至销售商。

对废旧设备的适当分类收集，以便随后对其进行回收、处理和环保处置，有助于避免对环境 and 健康可能产生的负面影响，并有利于回收制造设备的材料。

用户对产品进行擅自处理，将会受到国家法律规定的处罚。

3 电池充电器一般安全须知

- 请妥善保存本手册，每次使用充电器前应仔细阅读。
- 所有指示危害健康的标签都必须妥善保存。如有损坏或老化，请立即更换。
- 只可使用制造商建议的电池充电器为电池充电。为某一类型电池设计的充电器，如在另一类型的电池上使用，可能会引发火灾。
- 定期检查充电器是否有明显损坏或磨损迹象。如果发现任何问题，必须立即停止使用电池充电器并寻求技术帮助。
- 请检查充电器铭牌上的数据。请确保充电器连接的电插座具有与技术数据铭牌上的指定一致的电网电压。切勿将电池充电器连接到不同的电网电压上。
- 如果电线受损，请更换电池充电器。
- 请勿使用破损的电池充电器。
- 请勿使用电池充电器为其他无线设备充电。
- 请勿在儿童或未经适当使用培训的人员接触得到的地方使用充电器。
- 电池充电器适用于室内环境，并不防水，因此不可暴露于雨雪之下。保护充电器不受潮湿和雨水影响。潮湿和雨水可能会损坏电池充电器。
- 切勿在易燃易爆的环境内使用充电器。
- 只可在干燥环境内使用充电器，环境温度应介于10-40之间°C。
- 请勿将电池充电器储存在温度可能高于40°C的环境内。特别是，不得将电池留在停放在阳光下的车辆内。
- 身体、感官或精神能力受损或缺乏经验和知识的人士（包括儿童）不得使用本设备，除非负责其安全的人员监督或指导他们使用。儿童必须受到监督，确保其不玩弄本设备。
- 切勿覆盖电池充电器上的通风格栅。切勿把电池充电器放置在被子或枕头等柔软表面上。保持电池充电器上的通风格栅清洁。
- **切勿滥用电线。切勿利用电线搬运、拉扯或切断电动工具电源。让电线远离热源、油料、锋利的边角或运动部件。** 受损、纠结或缠绕的电线会增加触电的危险。
- 切勿尝试打开或修理充电器。非专业人员不得拆卸充电器。
- **电动工具的插头必须适合插座使用。切勿以任何方式改动插头。切勿对备有接地线的电动工具使用适配器。** 没有作过任何改动的插头和适合的插座可减少触电的危险。
- 谨记第三方或他们的财产所遭受的事故或风险，应由设备的拥有者或操作人员负责。

4 电池一般安全须知

- 首次试用时，电池必须充满电。电池组完全封闭，无需维护。请勿拆卸、打开或分解电池组。如果电池破裂，无论是否有液体泄漏，切勿充电或使用。
- 只可使用制造商推荐的充电器为电池组充电。为特定类型电池组设计的充电器，如在其他类型的电池组上使用，可能会导致火灾风险。

- 如果长时间不使用，请将电池组从电池充电器上拆除。
- 请勿尝试维修电池组。为免受伤和火灾、爆炸或触电风险，避免破坏环境，请：
 - 以坚固胶带覆盖电池组的端子。
 - 切勿尝试拆卸或摧毁任何电池组部件。
 - 切勿尝试打开电池组。
 - 避免在运输过程中摇晃电池组。
- 把电池保存在凉爽干燥的地方，温度最好在15°C，充电量至少为40%。
- 锂离子电池有一个自然老化的过程。电池组最迟必须在容量下降到只有新电池容量的80% 时进行更换。老化电池组中退化的电芯不再符合高性能要求，因此会带来安全风险。
- 切勿点燃或焚烧电池。会有引发爆炸的风险。
- 切勿把电池组放在太热的地方，切勿把电池组靠近热源（火，暖气片，火炉等）。
- 请勿将电池组的正负极端子与金属物体等导体连接。
- 避免损害或摇晃。如果电池组从超过1米的高处坠落或受到强烈碰撞，即使外壳似乎完好无损，也要立即更换。电池内的电芯可能已严重受损。关于这一点，请阅读电池处理说明。
- 保持电池清洁干燥。潮湿和雨水可能会损坏电池组。切勿用水进行清洁。
- 在操作电池时请注意静电放电现象。静电放电可能会损坏保护回路和电池电芯。避免静电放电，切勿接触电池两极。
- 避免儿童接触电池组。
- 只可使用适用于相关电动工具的电池。使用类型不正确的电池可能会导致火灾和人身伤害的风险。切勿尝试对不可充电电池进行充电。
- 如使用不当，可能会导致电池内液体外溢。绝对禁止接触此液体。如发生意外接触，以水清洗接触部位。如果液体进入您的眼睛，请寻求医疗建议。电池泄漏的液体会导致皮肤刺激或灼伤。
- 如果在高强度使用过程中变得过热，请在室温下让其冷却后再开始使用。
- 请勿过度充电。请勿超过最大充电时间。充电时间只适用于电量耗尽的电池。频繁插入满电或部分充电的电池，可能会导致过度充电，从而对电池造成损害。请勿长时间把电池留在充电器内。
- 在低于10°C的温度下充电可能会对电池造成化学损害并引发火灾。
- 避免使用充电过程中过热的电池，因为电芯可能受到了严重损害。
- 如电池在充电过程中弯曲或变形或出现其他非典型症状（气体、嘶嘶声、裂纹等），请勿使用。
- 请勿令电池完全放电。深度放电会损害电芯。深度放电的最常见原因是部分充电的电池长期闲置或不使用。一旦发现电池性能下降或保护回路介入，必须立即停止作业。仅在完全充电后重新安装电池组。
- 定期检查电池组是否有明显损坏或磨损迹象。如果发现问题，请立即停止使用电池组并联系授权服务中心。

5 电池充电

5.1 正确使用

- 在启动充电程序之前，请仔细检查电池充电器是否放置在稳定且通风良好、免受水侵扰的平面上。
- 检查电源插座的电压是否符合铭牌上指示的电池充电器规格（切勿将其连接到不同的电压），确保插座处于最佳状态。
- 充电时，请勿覆盖充电器并保持通风良好。请勿覆盖充电器上的通风格栅，也不要将其放置在被子或枕头等柔软表面上。确保电池充电器的通风格栅保持清洁。
- 请勿使用在充电过程中过热的电池，因为电池电芯可能受到了严重损害。
- 切勿使用过热的电池，也不要对之进行充电；如果可以，请立即更换。
- 电池配备了保护装置，如果环境温度不在 0 °C 至 +45 °C 的范围内，会阻止充电。
- 电池可以随时充电，也可以部分充电，而没有损坏的风险。
- 切勿让电池组完全放电，完全放电可能会导致电池电芯过早老化。

警告

只可使用原装电池。使用类型不正确的电池可能会导致火灾、爆炸和人身伤害的风险。

5.2 充电模式（图 3）

- 把充电器的插头插入电源插座。LED（B）亮起绿灯。
- 确保电池与电池充电器兼容。如图中箭头所示，将电池插入电池充电器，注意感觉它们是否完全贴合。当您听到“咔哒”声时，表明电池已正确插入并成功安装。如果充电器插头连接到电源插座，绿色LED（B）将开始闪烁，表示充电开始。
- 当LED（E）稳定亮起绿灯时，电池已充满电。

警告

每次电池充电完成后，务必将电池充电器与电源断开。

警告

如果电池包无法充电，请检查电源线是否连接良好。如果还是不能充电，请联系授权的售后服务中心。电池的正确充电有助于其良好运行。电池电量不足时，必须对电池充电。

5.3 监控充电水平（图 4）

- 当电池组正常充电时，LED1、LED2、LED3、LED4（C）以进度条的形式闪烁。当电池组充满电时，四个LED总是会亮起五秒钟，然后进入休眠模式，此时灯全部熄灭。
- 在待机模式下，电池组有一个按钮来控制充电量。只需按下按钮（B）即可读取电池组的电量，如LED示灯（C）所示：

电池LED显示屏	充电状态
4个LED亮起	剩余电量 $\geq 75\%$ 。
3个LED亮起	剩余电量 $\geq 50\%$ 。
2个LED亮起	剩余电量 $\geq 25\%$ 。立即停止作业并充电。
1个LED亮起	剩余电量 $\geq 10\%$ 。立即停止作业并充电。否则，电池使用寿命会显著缩短。
1个LED闪烁	当LED1闪烁时，表示电池剩余电量 $\leq 10\%$ ，但电池并没有停止放电。当闪烁频率增加时，需要立即停止放电并给电池充电，否则会损坏电池。 请尽快充电。否则，电池使用寿命会显著缩短。

3. 在休眠模式下，请按按钮 (B) 将其唤醒。10分钟后电池将再次进入休眠模式。

5.4 电池充电器LED指示灯图例 (B, 图 3)

LED显示屏	充电器状态
绿灯	待机模式
绿灯闪烁	充电中
红灯	充电器异常
红灯闪烁	电池异常保护

5.5 充电结束

- 当充电完成后，断开电源。
- 按下按钮 (D, 图 3) 取出电池。

6 维护

6.1 清洁

电池组格栅必须保持无灰尘和污垢。以干燥柔软的布清洁电池组。如果有顽固污垢，请使用微湿的布。

6.2 过热

- 保护电池，避免过热。过载、过度充电和直接曝露于阳光下，都可能导致电芯过热和受损。
- 切勿对过热的电池充电，或用过热的电池作业，如有可能，请立即更换。
- 如果过载或过热，出于安全原因，电池会自动与保护电路断开。从电源插座上拔下充电器并取出电池。让电池完全冷却。电池冷却后，可以恢复充电过程。

7 运输

- 锂离子电池受到危险物品的法律要求制约。
- 请以原始包装保存和运输电池充电器。

- 从事商业运输的第三方，例如物流公司，必须遵守关于包装材料与标签的特别规定。
- 切勿使用金属容器进行运输。

8 贮存

- 把电池充电器存放在儿童无法触及的地方。
- 把电池充电器保存在温度介于5-40°C的干燥环境中，远离日光直接照射，以免过热。在低于10°C的温度下充电可能会对电池造成化学损害，甚至可能引发火灾。
- 将电池存放在儿童接触不到的地方，存放在环境温度为0-23°C、无灰尘、无腐蚀性气体、黑暗、干燥的地方。避免存放在阳光直接照射的地方。
- 请保持不使用的电池远离夹子、钱币、钥匙、钉子、螺丝和其他金属物品，否则可能会引起接触点之间的短路。
- 请勿把电池凌乱放置于容器或抽屉中，否则可能与其他电池或金属物品意外接触而发生短路。
- 电池接触点之间的短路可能会引发灼伤或火灾。
- 如果电池充电器长期不使用，请避免把电池放置在充电器上，并务必将其与电源插座断开。
- 如果电池长期不使用，在存放初期必须充满电，此后每隔3至6个月必须再次充满，以免老化和损坏。
- 请以原始包装保存和运输电池充电器。

9 环境保护

为有利于文明共处和我们生活的环境，保护环境必须是使用本机的一个重要和优先的方面。

- 避免成为干扰邻居的因素。
- 严格按照当地法规处理包装、机油、汽油、电池、过滤器、老化部件或任何对环境有重大影响的因素。这些废物不得扔进垃圾桶，而必须分离并送到适当的收集中心，由该中心进行材料的回收利用。

9.1 拆除和弃置

在废弃不用时，切勿将本机随意弃置，而应送交回收中心进行处置。

构成设备的大部分材料为可循环再用材料；所有金属材料(钢、铝和铜)可送交普通的金属回收公司进行处理。更为详尽的信息请咨询您所在地区的废物回收服务中心。来自设备拆除的废品处理必须注意环保，避免污染土地、空气和水源。

无论如何，必须遵守当地相关的现行法律的规定。

对环境的危害



不得把废旧电池与其他家庭垃圾一起处理。把电池与电器分开处理。遵守当地规定进行处理。

拆卸机器时，必须将 CE 标志标签与本手册一起销毁。

10 技术数据

10.1 充电器技术数据

功率	2.5 Ah	235.2 W
	4 Ah	352.8 W
	8 Ah	352.8 W
电源电压	100-240V	
频率	50/60 Hz	
恒流充电 (最大)	2.5 Ah	4A ±0.3
	4 Ah	6A ±0.3
	8 Ah	6A ±0.3

中文

10.2 电池技术数据

		Bi540	Bi540	Bi580
电池组电量	Ah	2.5	4.0	8.0
电压	V	58.8		

11 合规声明

签字人

Emak spa公司 – 总部地址 Via Fermi, 4 – 42011 Bagnolo in Piano (RE) Italy

郑重声明对以下设备全权负责：

- 1.设备类型：
- 2.品牌：/型号：
- 3.系列识别号：

符合指令/法规的规定以及随后的修订或补充：

符合以下标准的规定：

制造地点：

日期：

技术文献备案于：

电池充电器

OLEO-MAC CRG 520 / EFCO CRG 520

326 XXX 0001 - 326 XXX 9999

2014/35/EC - 2014/30/EC - 2011/65/EC - 2006/66/EC

**EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019
+A14:2019+A15:2021 - EN IEC 60335-2-29:2021+A1:2021
- EN IEC 55014-1:2021 - EN IEC 55014-2:2021 -
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021 -
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021**

Bagnolo in piano (RE) Italy - via Fermi, 4

2024年02月27日

管理地点。 - 技术部

Luigi Bartoli - C.E.O.

12 保修证书 (CRG)

该设备采用最先进的生产技术进行设计和制造。制造商为其制造的产品就私人用途和业余用途提供从购买日期算起24个月的保修期。对于专业用途，保修期则限制在12个月内。

中文

保修限制

1. 保修自购买之日起有效。制造商通过销售和技术服务网点免费更换因材料、工艺和生产而导致的缺陷部件。保修不剥夺民法典规定的购买人对所售物品的缺陷或故障所引发的后果的权利。
2. 技术人员将在组织需要所容许的时限内尽快进行必要的修理。
3. **要在保修期获得售后服务，必须向授权人员出示带有购买日期的发票或税务收据。**
4. 以下情况不属于保修的范围：
 - 明显缺乏维护；
 - 不正确使用或擅自改装产品；
 - 使用不正确的润滑油或燃料；
 - 使用非原装备件或配件；
 - 由非授权的人员修理。
5. 制造商的保修不包括正常磨损的耗材和部件。
6. 保修不包括对设备的更新改进。
7. 保修不包括保修期间要求的任何调试或维护服务。
8. 运输期间造成的损坏应立即向运输公司反映，否则保修作废。
9. 保修不涵盖因机器故障或强制长时间停止使用机器而对人或物造成的任何直接或间接损害。

13 保修证书 (电池)

本电池产品是通过最先进的生产技术设计和制造。制造商为其制造的产品就私人用途和业余用途提供从购买日期算起24个月的保修期。对于专业用途，保修期则限制在12个月内。

保修限制

1. 电池制造商保证在产品首次购买时，其运作符合现行法规和技术特性的要求。如果发现原始缺陷，制造商将会通过其销售和技术服务网络对电池进行免费更换。
2. 技术人员将在组织需要所容许的时限内尽快进行必要的修理。
3. **要在保修期获得售后服务，必须向授权人员出示带有购买日期的发票或税务收据。**
4. 以下情况不属于保修的范围：
 - 没有进行正确充电；
 - 明显缺乏维护；
 - 不正确使用或改装电池；
 - 使用非原装备件或配件；
 - 由非授权的人员修理。
5. 制造商的保修不包括正常磨损的耗材和部件。
6. 运输期间造成的损坏应立即向运输公司反映，否则保修作废。
7. 保证不包括由机器的缺陷或由缺陷导致的长期无法使用而直接或间接导致的人员和物质损失。
8. 当长期不使用设备，在存放前和每隔15-30天时间，应对电池进行一次完整的充电，以免电池损坏。否则保修就会作废。

14 疑难排解

警告

如果没有必要的工具和技术知识，切勿尝试自行维修。任何干预都会自动导致保修失效，制造商不承担任何责任。如果在应用建议的解决方案后问题仍然存在，请联系授权的服务中心。

中文

问题	原因	解决办法
充电器无法为电池充电（绿色指示灯亮起）。	接触点肮脏。	清洁接触点。
电池停止充电。	电池已充满。	清洁接触点并避免使用导电物体。否则，请更换电池。
充电器无法为电池充电（无信号灯亮起）。	充电器电源缺失。	检查插头是否插上，插座是否通电。
充电器无法为电池充电（红色指示灯亮起）。	充电器或电线缺陷。	重新连接电池或电源插座，或者更换充电器。
充电器无法为电池充电（红色指示灯闪烁）。	电池组异常保护。	重新连接电池或电源插座，或者更换电池组。
电池的4个LED闪烁。	充电期间温度异常。	在恢复正常温度后，可直接恢复充电。
电池的3个LED闪烁5秒，然后熄灭。	短路。	更换电池组。
电池的2个LED闪烁。	电芯受损。	

Emak S.p.A.

42011 Bagnolo in Piano (RE) Italy

www.myemak.com

www.youtube.it/EmakGroup